

第1課 離婚率

生詞

- bào dào
 报道：報道
- lǜ
 率：率
- dēng jì
 登记：登録する
- duì
 对：量词（夫婦）
- shù jù
 数据：データ
- tǒng jì
 统计：統計
- kuā zhāng
 夸张：大げさ
- xià yì tiào
 吓了一跳：びっくりする
- qīng shuài
 轻率：軽率な
- pǔ biàn
 普遍：普遍的な
- fù mǔ zhī mìng
 父母之命：父母の言いつけ
- méi shuō zhī yán
 媒妁之言：仲人の取り持ち
- nǎ néng …… ne
 哪能……呢：～できるか
- qīng yì
 轻易：簡単である，容易である
- zuò zhǔ
 做主：ある事について決定を下し責任を持つ
- méi rén
 媒人：仲人
- xiào dào
 孝道：親に仕える道、親を支える道、孝行の道
- shì yuē
 誓约：誓約、誓い
- qīng fú
 轻浮：（言葉遣い・ふるまいなどが）軽はずみである
- bǎ A dāng B
 把A当B：AをBにする
- ér xì
 儿戏：子供の遊び、児童戯
- pò liè
 破裂：破裂する
- zào chéng
 造成：引き起こす，もたらす
- yǎng yù
 养育：育てる
- yuán mǎn
 圆满：円満な



第1课 离婚率

对话

佐藤：老刘，您过来看看这篇报道，现在的离婚率这么高了吗？

老刘：我看看，嗯，报道里说仅去年，全国结婚登记人数为 947.1 万对，而离婚的却有 415.4 万对。

佐藤：如果按照这个数据来统计的话，离婚率达到了 43% 了，这太夸张了吧！？

老刘：是啊，看数据能吓一跳，哎，现在的年轻人怎么回事呢，动不动就离婚，太轻率了。

佐藤：现在离婚越来越普遍了，难道结婚前大家都没有慎重考虑过的吗？

老刘：现在年轻人的想法我是不清楚，我们那个年代，结婚是父母之命，媒妁之言，哪能轻易离婚呢？

佐藤：“父母之命，媒妁之言”，指的是什么？

老刘：指的是儿女婚姻都由父母做主，是经过媒人介绍的。这样的婚姻是孝道和誓约，不能轻易离婚的。

佐藤：哈哈，可是年代不一样了，现在崇尚自由恋爱，男女平等，我们有结婚自由权，当然也有离婚自由权。

老刘：我总感觉现在的年轻人很轻浮，把婚姻当儿戏呢。



第1课 离婚率

佐藤：婚姻破裂的原因有很多，缺乏沟通、经济问题、教育观念等等都能造成离婚，特别是经济压力问题，听说养育一个孩子光教育费就要一百多万呢。

老刘：哎，我是个老古董，我认为婚姻就是找个人认真过日子的，是一辈子的事情。

佐藤：哈哈，看来老刘的婚姻很圆满啊，真羡慕您。



第1课 离婚率

练习

一、问答练习

- 1、去年的离婚率是多少？
- 2、老刘认为现在的年轻人怎么样？
- 3、老刘那个年代的人为什么不能轻易离婚？
- 4、佐藤先生认为，造成婚姻破裂的原因有哪些？

二、选择填空

[轻率 儿戏 轻浮 数据 登记]

- 1、他们已经（ ）结婚了，但还没办婚礼。
- 2、小珍，你昨天给我的报告（ ）有问题，你再检查一下。
- 3、你这个决定太（ ）了，为什么不再想想呢？
- 4、离婚这么大的事情可不是（ ），要慎重考虑。
- 5、一看他就是个（ ）的男人，你为什么要嫁给他啊？

三、热点话题

请问，离婚在贵国是一个敏感话题吗？请谈谈您对离婚的看法。



第1课 离婚率

参考答案

一、问答练习

- 1、去年的离婚率是 43%。
- 2、他认为现在的年轻人很轻浮（轻率）。
- 3、老刘那个年代儿女婚姻都由父母做主，是经过媒人介绍的。这样的婚姻是孝道和誓约，不能轻易离婚的。
- 4、佐藤先生认为缺乏沟通、经济问题、教育观念等等都能造成离婚。

二、选择填空

- 1、他们已经（登记）结婚了，但还没办婚礼。
彼らはもう婚姻届を出したが、まだ結婚式を挙げていません。
- 2、小珍，你昨天给我的报告（数据）有问题，你再检查一下。
珍さん、昨日もらった報告書のデータがおかしいから、もう一度確認してください。
- 3、你这个决定太（轻率）了，为什么不再想想呢？
あなたの決定は軽率すぎます。なぜもう少し考えないですか？
- 4、离婚这么大的事情可不是（儿戏），要慎重考虑。
離婚というこんな大きなことは、子供の遊びではありません。もっと慎重に考えるべきです。
- 5、一看他就是个（轻浮）的男人，你为什么还要嫁给他啊？
こんな軽薄な男、見ればすぐにわかるでしょう、なぜ彼と結婚したいのですか？



第1課 離婚率

翻訳

- 佐藤：劉さん、この報道を見てみてください。今、離婚率ってそんなに高いんですか？
- 老劉：えーと、報告書によると、昨年だけで全国の婚姻登録数は947万1000件で、離婚件数は415万4000件だそうです。
- 佐藤：もしこの数字で統計を取ると、離婚率が43%になったというのは大きすぎますよね。
- 劉老：ええ、データを見るとショックですね。あらら、今の若い人たちは、どうしたんですかね。何かあるとすぐ離婚だと、あまりにも軽率です。
- 佐藤：今は離婚が一般的になってきていますが、結婚前に慎重に考えていないのではないのでしょうか？
- 劉老：今の若者が何を考えているのかよくわかりません。私の時代は結婚は“父母之命，媒妁之言”でした。誰が気軽に離婚できますか。
- 佐藤：“父母之命，媒妁之言”とは何を指しているのでしょうか。
- 老劉：結婚は親が決めることで、仲人の取り持ちも必要とすることを指します。このような結婚は親孝行であり、誓いでもあります。簡単に離婚することはできません。
- 佐藤：あははは、でも時代は変わりましたね。今は自由恋愛、男女平等が求められています。私たちは結婚する自由を持っています。もちろん離婚する自由も持っています。
- 老劉：今の若い人たちはとても軽薄で、結婚をジョークのように受け止めているといつも感じます。
- 佐藤：夫婦関係の破綻の原因も様々あり、コミュニケーション不足、金銭的な問題、教育観念などが離婚に繋がります。特に経済的なプレッシャーですね。聞くところによると、子供の教育費だけでも100万元以上になるそうです。
- 老劉：あらら、私は時代遅れですね。結婚とは相手を見つけて、その人と真剣に生きていくことだと思っていて、一生のものだと思っています。
- 佐藤：あははは、劉さんの結婚は円満のようですね。本当に羨ましいです。



下节课，再见！

7

